

Beschluss  
der Landesregierung

Deliberazione  
della Giunta provinciale  
Nr. 1132

Sitzung vom

Seduta del  
02/04/2007

**Bestimmungen zur Errichtung, Ergänzung und Aktualisierung der Ranglisten mit Auslaufcharakter**

**Norme per l'istituzione, l'integrazione e l'aggiornamento delle graduatorie ad esaurimento**

Deutsche, italienische und ladinische Schule  
Scuola tedesca, italiana e ladina

16.3/17.2/18

Der Artikel 20 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1998, Nr. 12, besagt: »Bis zur Genehmigung des Landesgesetzes laut Artikel 2 Absatz 6 des Gesetzesdekretes vom 7. April 2004, Nr. 97, umgewandelt mit Änderungen mit Gesetz vom 4. Juni 2004, Nr. 143, finden für die Eintragung in die dritte Gruppe der permanenten Rangordnungen des Landes und für die Zuerkennung der entsprechenden Punkteanzahl die auf nationaler Ebene geltenden Bestimmungen Anwendung, indem ausschließlich die in den Kerkerschulen geleisteten Dienste gemäß Punkt B.3) Buchstabe h) der vom Artikel 1 Absatz 1 vorgesehenen Tabelle des genannten Gesetzesdekretes im doppelten Ausmaß berücksichtigt werden.«

Laut Artikel 1 Absatz 607 des Gesetzes vom 27. Dezember 2006, Nr. 296 (staatliches Finanzgesetz für das Jahr 2007) wird die Bewertungstabelle, welche dem Gesetzesdekret vom 4. April 2004, Nr. 97, beigelegt und vom Gesetz vom 4. Juni 2004, Nr. 143, umgewandelt wurde, mit Dekret des Ministers für den öffentlichen Unterricht neu festgelegt. Dieses Dekret wird für die Erstellung der Ranglisten für die Schuljahre 2007/2008-2008/2009 angewandt.

Der Minister für den öffentlichen Unterricht erließ dieses Dekret am 15. März 2007.

Als der Landesgesetzgeber die Bestimmung gemäß Artikel 20 Absatz 5 des Landesgesetzes Nr. 12/1998 schuf, nahm er auf dem Übergangswege einen Verweis auf die staatlichen Bestimmungen vor, die in diesem Bereich gelten. Er äußerte dabei den Willen, dass der Unterrichtsdienst in Bergschulen und in den Schulen auf kleinen Inseln nicht im doppelten Ausmaß bewertet wird. Auf Grund dieser gesetzlichen Bestimmung kommt die Nummer 5 von Punkt B.3) Buchstabe f) der Bewertungstabelle für die dritte Gruppe der Ranglisten mit Auslaufcharakter für das Lehrpersonal gemäß Ministerialdekret Nr. 27 vom 15. März 2007 in dem Punkt nicht zur Anwendung, in dem sie die Bewertung im doppelten Ausmaß der Unterrichtsdienste an Bergschulen und auf kleinen Inseln vorsieht.

L'articolo 20, comma 5, della legge provinciale 14 dicembre 1998, n. 12, così dispone: »Fino all'approvazione della legge provinciale di cui all'articolo 2, comma 6, del decreto-legge 7 aprile 2004, n. 97, convertito in legge con modificazioni dalla legge 4 giugno 2004, n. 143, per l'inserimento nella terza fascia delle graduatorie permanenti provinciali e l'attribuzione del relativo punteggio, trovano applicazione le disposizioni previste dalla vigente normativa nazionale, valutando i servizi di cui al punto B.3), lettera h), della tabella prevista dall'articolo 1, comma 1, del predetto decreto-legge, in misura doppia esclusivamente quelli prestati negli istituti penitenziari.«

Ai sensi dell'articolo 1, comma 607, della legge 27 dicembre 2006, n. 296, (legge finanziaria dello Stato 2007), la tabella di valutazione dei titoli allegata al decreto-legge 7 aprile 2004, n. 97, convertito dalla legge 4 giugno 2004, n. 143, è ridefinita con decreto del Ministro della pubblica istruzione. Il decreto è adottato a decorrere dal biennio 2007/2008-2008/2009.

Il Ministro della pubblica istruzione ha emanato il suddetto decreto in data 15 marzo 2007.

Il legislatore provinciale, dettando la disposizione di cui all'articolo 20, comma 5 della legge provinciale n. 12/1998, ha effettuato in via transitoria un rinvio alla normativa statale vigente in materia. Ha espresso, tuttavia, la volontà di non valutare in misura doppia il servizio di insegnamento prestato nelle scuole di montagna e nelle isole minori. Pertanto, in base al suddetto dettato legislativo, non si applica il numero 5 del punto B.3), lettera f) della tabella di valutazione dei titoli della terza fascia delle graduatorie ad esaurimento del personale docente, allegata al decreto ministeriale n. 27 del 15 marzo 2007, nella parte in cui prevede che il servizio di insegnamento prestato nelle scuole pluriclassi di montagna nonché delle isole minori viene valutato in misura doppia.

Der Artikel 20 Absatz 2 und 3 des Landesgesetzes Nr. 12/1998 bestimmt, dass die Landesregierung, nach Anhören der Gewerkschaften, den Bewerbern und Bewerberinnen für die Eintragung in die permanenten Ranglisten oder in die Schulranglisten zum Abschluss von befristeten Arbeitsverträgen eine angemessene Punktezah für spezifische Bildungsinhalte, die für die Erreichung der von der Schulordnung des Landes vorgesehenen Ziele zweckdienlich sind, zuerkennen kann. Diese Bestimmung findet, soweit vereinbar, auch für das Personal Anwendung, das die Lehrbefähigung im Rahmen der Spezialisierungsschulen für den Unterricht in den Sekundarschulen erworben hat.

Mit dem eigenen Beschluss Nr. 2388 vom 4. Juli 2005 wurde die Wettbewerbsklasse 77/A - Instrumentalunterricht an den Mittelschulen errichtet.

Das Staatsgesetz Nr. 296/2006 brachte weitere Änderungen im Bereich der permanenten Ranglisten, welche mit Wirkung ab 1. Jänner 2007 in Ranglisten mit Auslaufcharakter umgewandelt wurden. Daher sind Neueintragungen zum letzten Mal für den Zweijahreszeitraum 2007/2008 und 2008/2009 möglich. Die Neueintragungen können *pleno iure* oder mit Vorbehalt erfolgen.

Das Gesetz sieht nämlich vor, dass Personen, die am 1. Jänner 2007 an italienischen Universitäten und Kunst- und Musikhochschulen die Lehrbefähigung erwerben, mit Vorbehalt in die Ranglisten mit Auslaufcharakter eingetragen werden. Eine Regelung für Studierende im Ausland fehlt.

Aus gemeinschaftsrechtlichen und bildungspolitischen Gründen ist die gesetzliche Grundlage dafür zu schaffen, dass die Personen, die die Lehrbefähigung im Ausland erwerben, zu denselben Bedingungen in die Ranglisten eingetragen werden können wie jene, die die Lehrerausbildung in Italien absolvieren. In Erwartung einer eigenen gesetzlichen Bestimmung wird eine entsprechende Regelung mit diesem Beschluss vorweg ge-

L'articolo 20, commi 2 e 3, della legge provinciale n. 12/1998 prevede che ai fini dell'iscrizione nelle graduatorie permanenti o d'istituto per la stipulazione di contratti di lavoro a tempo determinato, la Giunta provinciale, sentite le organizzazioni sindacali, può riconoscere ai candidati e alle candidate un punteggio adeguato per percorsi formativi specifici che siano funzionali al conseguimento degli obiettivi posti dall'ordinamento scolastico provinciale. Questa disposizione trova applicazione, in quanto compatibile, anche nei confronti del personale abilitato presso le scuole di specializzazione per l'insegnamento nelle scuole secondarie.

Con la propria deliberazione n. 2388 del 4 luglio 2005 è stata istituita la classe di concorso 77/A - Insegnamento di strumento musicale nella scuola secondaria di 1° grado.

La legge statale n. 296/2006 ha apportato ulteriori modifiche alla materia delle graduatorie permanenti trasformandole, a decorrere dal 1° gennaio 2007, in graduatorie ad esaurimento. Conseguentemente sono consentiti per l'ultima volta relativamente al biennio 2007/2008 e 2008/2009, inserimenti in graduatoria di nuovi abilitati a pieno titolo o con riserva.

Detta legge infatti prevede che i docenti che frequentano il 1° gennaio 2007 percorsi abilitanti presso Università ed Istituzioni di alta formazione artistica e musicale italiane vengono inseriti con riserva nelle graduatorie ad esaurimento. Manca tuttavia una normativa per coloro che conseguono l'abilitazione all'estero.

Per ragioni di diritto comunitario e di politica di formazione bisogna creare la base normativa affinché le persone che si abilitano all'estero vengano inserite nelle graduatorie alle stesse condizioni di quanti si abilitano in Italia. In attesa di una specifica norma legislativa la relativa disciplina viene anticipata con la presente deliberazione per garantire il corretto avvio dell'anno scolastico 2007/2008.

nommen, um den geordneten Beginn des Schuljahres 2007/2008 sicherzustellen.

Das Dekret des Generaldirektors des Unterrichtsministeriums vom 16. März 2007 regelt die Ergänzung und Aktualisierung der Ranglisten mit Auslaufcharakter für den Zweijahreszeitraum 2007/2008 und 2008/2009.

Im Sinne der leichteren Lesbarkeit und Anwendbarkeit werden die eigenen Beschlüsse Nr. 1507 vom 29. April 2002, Nr. 2052 vom 14. Juni 2004 und Nr. 2388 vom 4. Juli 2005 widerrufen und durch diesen Beschluss ersetzt werden.

Die Gewerkschaften wurden am 27. März 2007 angehört.

Dies vorausgeschickt,

**b e s c h l i e ß t**  
**die Landesregierung**

mit Stimmeneinhelligkeit, die in gesetzlich vorgeschriebener Form zum Ausdruck gebracht wird:

**Art. 1**

1. Die Gruppen 1 und 2 der Ranglisten mit Auslaufcharakter für die deutschsprachigen Schulen und die Schulen in den ladinischen Ortschaften umfassen folgende Personen:

**Gruppe 1:** Lehrpersonen, die in den Ranglisten der abgeschafften Wettbewerbe nur nach Titeln eingetragen sind, welche als Grundranglisten bezeichnet wurden.

**Gruppe 2:** Lehrpersonen, die bei In-Kraft-Treten des Gesetzes Nr. 124/1999 (25. Mai 1999) im Besitze der folgenden Voraussetzungen waren, um an den abgeschafften Wettbewerben nur nach Titeln teilzunehmen: Bestehen eines Wettbewerbes nach Titeln und Prüfungen oder einer Lehrbefähigungsprüfung für dieselbe Wettbewerbsklasse oder denselben Stellenplan; 360 Tage Unterrichtsdienst an staatlichen Schulen im

Il decreto del direttore generale del Ministero della pubblica istruzione del 16 marzo 2007 disciplina l'integrazione e l'aggiornamento delle graduatorie ad esaurimento per il biennio 2007/2008 e 2008/2009.

Per favorire la consultazione e l'applicazione, le proprie deliberazioni n. 1507 del 29 aprile 2002, n. 2052 del 14 giugno 2004 e n. 2388 del 4 luglio 2005 vengono revocate e sostituite con la presente deliberazione.

Le Organizzazioni sindacali sono state sentite in data 27 marzo 2007.

Tutto ciò premesso,

**la Giunta provinciale**  
**d e l i b e r a**

a voti unanimi espressi nei modi di legge:

**Art. 1**

1. Le fasce 1 e 2 delle graduatorie ad esaurimento per le scuole in lingua tedesca e le scuole delle località ladine comprendono le seguenti persone:

**Fascia 1:** Personale docente inserito nelle graduatorie dei soppressi concorsi per soli titoli, denominate graduatorie base.

**Fascia 2:** Personale docente che alla data di entrata in vigore della legge 124/1999 (25 maggio 1999) è in possesso dei seguenti requisiti richiesti per partecipare ai soppressi concorsi per soli titoli: superamento delle prove di un concorso per titoli ed esami o di esame anche ai soli fini abilitativi relativo alla medesima classe di concorso o al medesimo posto di ruolo; 360 giorni di servizio prestati nelle scuole statali nel triennio

Dreijahreszeitraum vor dem genannten Datum. Es gilt nur der Unterrichtsdienst, welcher im Zeitraum zwischen dem 1. September 1995 und dem 25. Mai 1999 in der Schulstufe (Grundschule; Sekundarschule) geleistet worden ist, auf welche sich die Lehrbefähigung oder Eignung bezieht.

Lehrpersonen, die in der Bewertungsrangordnung des ordentlichen Wettbewerbes eingetragen sind, der mit Dekret des deutschen Schulamtsleiters vom 30. Oktober 1998, Nr. 732/16.4, ausgeschrieben wurde, und bei In-Kraft-Treten des Gesetzes Nr. 124/1999 (25. Mai 1999) 360 Tage Unterrichtsdienst an staatlichen Schulen im Dreijahreszeitraum vor dem genannten Datum geleistet haben. Es gilt nur der Unterrichtsdienst, welcher im Zeitraum zwischen dem 1. September 1995 und dem 25. Mai 1999 in der Schulstufe (Grundschule; Sekundarschule) geleistet worden ist, auf welche sich die Lehrbefähigung oder Eignung bezieht.

Für die Eintragung in diese Gruppe der Ranglisten mit Auslaufcharakter des deutschen Schulamtes gilt gemäß Artikel 427 Absatz 3 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 16. April 1994, Nr. 297 nur der Unterrichtsdienst, welcher im Zeitraum zwischen dem 1. September 1995 und dem 25. Mai 1999 an deutschsprachigen Schulen geleistet worden ist.

Für die Eintragung in diese Gruppe der Ranglisten mit Auslaufcharakter des ladinischen Schulamtes gilt gemäß Artikel 427 Absatz 3 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 16. April 1994, Nr. 297 nur der Unterrichtsdienst, welcher im Zeitraum zwischen dem 1. September 1995 und dem 25. Mai 1999 an Schulen in den ladinischen Ortschaften geleistet worden ist.

## **Art. 2**

1. Die Errichtung, Ergänzung und Aktualisierung der Ranglisten mit Auslaufcharakter für die italienischsprachigen Schulen sind von den eigenen Beschlüssen Nr. 2017 vom 5. Juni 2000, Nr. 2520 vom 10. Juli 2000 und Nr. 1497 vom 29. April 2002 geregelt.

scolastico antecedente alla data predetta. Il servizio è utile ove è maturato nel periodo intercorrente tra il 1° settembre 1995 ed il 25 maggio 1999 nel settore scolastico (scuola elementare; istruzione secondaria) cui afferisce l'abilitazione o l'idoneità posseduta.

Personale docente inserito nella graduatoria di merito del concorso ordinario a cattedre indetto con decreto dell'Intendente scolastico tedesco 30 ottobre 1998, n. 732/16.4, che alla data di entrata in vigore della legge 124/1999 (25 maggio 1999) ha prestato 360 giorni di servizio nelle scuole statali nel triennio scolastico antecedente alla data predetta. Il servizio è utile ove è maturato nel periodo intercorrente tra il 1° settembre 1995 ed il 25 maggio 1999 nel settore scolastico (scuola elementare; istruzione secondaria) cui afferisce l'abilitazione o l'idoneità posseduta.

Per l'inserimento in questa fascia delle graduatorie ad esaurimento formulate dall'Intendenza scolastica tedesca, il servizio è utile ove è maturato nel periodo intercorrente tra il 1° settembre 1995 ed il 25 maggio 1999 nelle scuole con lingua di insegnamento tedesca (ai sensi dell'articolo 427, comma 3, del decreto legislativo 16 aprile 1994, n. 297).

Per l'inserimento in questa fascia delle graduatorie ad esaurimento formulate dall'Intendenza scolastica ladina, il servizio è utile ove è maturato nel periodo intercorrente tra il 1° settembre 1995 ed il 25 maggio 1999 nelle scuole delle località ladine (ai sensi dell'articolo 427, comma 3, del decreto legislativo 16 aprile 1994, n. 297).

## **Art. 2**

1. L'istituzione, l'integrazione e l'aggiornamento delle graduatorie ad esaurimento per le scuole in lingua italiana sono regolati dalle proprie deliberazioni n. 2017 del 5 giugno 2000, n. 2520 del 10 luglio 2000 e n. 1497 del 29 aprile

### **Art. 3**

1. Für die Ergänzung und Aktualisierung der 3. Gruppe der Ranglisten mit Auslaufcharakter kommen die einschlägigen staatlichen Bestimmungen mit den Präzisierungen laut den folgenden Absätzen zur Anwendung:

2. Dem Lehrpersonal, das gemäß Artikel 1 Absatz 605 Buchstabe c) des Gesetzes vom 27. Dezember 2006, Nr. 296, mit Vorbehalt in die permanenten Ranglisten eingetragen wird, welche in Ranglisten mit Auslaufcharakter umgewandelt wurden, sind die Personen gleichgestellt, welche:

a) in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union die Berufsausbildung als Lehrperson innerhalb der Frist erworben haben, die für die Eintragung in die Ranglisten mit Auslaufcharakter für den Zweijahreszeitraum 2007/2008 und 2008/2009 festgelegt ist,

b) im akademischen Jahr 2006/2007 in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union eine Berufsausbildung zur Lehrperson absolvieren, einschließlich der Ableistung des eventuell vorgeschriebenen Praktikums. Die Personen, die im 1. oder 2. Jahr der oben genannten Berufsausbildung stehen, werden bis zur Auflösung des Vorbehaltes in ein eigenes Verzeichnis eingetragen.

3. Die Vorbehalte gemäß Absatz 2 werden mit dem Erhalt der Anerkennung der Berufsbefähigung in Italien gemäß den einschlägigen Bestimmungen aufgelöst. Die Auflösung des Vorbehaltes ist ab dem darauf folgenden Schuljahr wirksam.

4. Außer den im Artikel 10 des Dekrets des Generaldirektors vom 16. März 2007 angeführten Zulassungsvoraussetzungen müssen die Bewerberinnen und Bewerber unter eigener Verantwortung und bei sonstigem Ausschluss im Zulassungsgesuch angeben:

a) die Muttersprache,

### **Art. 3**

1. Ai fini dell'integrazione e dell'aggiornamento della III fascia delle graduatorie ad esaurimento si applicano le norme statali dettate in materia con le precisazioni previste dai seguenti commi:

2. Al personale docente che ai sensi dell'articolo 1, comma 605, lettera c), della legge 27 dicembre 2006, n. 296, viene inserito con riserva nelle graduatorie permanenti trasformate in graduatorie ad esaurimento, sono equiparati coloro che:

a) hanno acquisito in uno Stato membro dell'Unione Europea un titolo di formazione per l'esercizio della professione di docente entro il termine previsto per l'inserimento nelle graduatorie ad esaurimento per il biennio 2007/2008 e 2008/2009;

b) nell'anno accademico 2006/2007 sono iscritti in uno Stato membro dell'Unione Europea ad un percorso di formazione professionale per l'esercizio della professione di docente, ivi compreso lo svolgimento di un tirocinio eventualmente prescritto. Le persone iscritte al 1° e 2° anno dei suddetti percorsi di formazione vengono inserite in un apposito elenco fino al momento dello scioglimento della riserva.

3. Le riserve di cui al comma 2 vengono sciolte con il conseguimento del riconoscimento in Italia del titolo di formazione ai sensi della normativa vigente in materia. Lo scioglimento produce effetti a decorrere dall'anno scolastico successivo.

4. Fermi restando i requisiti di ammissione di cui all'articolo 10 del decreto direttoriale del 16 marzo 2007, nella domanda di ammissione i candidati devono dichiarare sotto la propria responsabilità ed a pena di esclusione:

a) la propria madrelingua;

b) nur für Bewerberinnen und Bewerber für den Zweitsprachenunterricht an deutsch- oder italienischsprachigen Schulen: den Besitz des Nachweises über die Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache gemäß Dekret des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752,

c) nur für Bewerberinnen und Bewerber ladinischer Muttersprache, welche an Schulen mit deutscher oder italienischer Unterrichtssprache unterrichten wollen: den Besitz des Nachweises über die Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache gemäß Dekret des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, und den Besitz des Reifediploms bzw. des Diploms der staatlichen Abschlussprüfung der Oberschule, das in deutscher oder ladinischer bzw. in italienischer oder ladinischer Sprache erworben wurde,

d) nur für Bewerberinnen und Bewerber, die an Schulen in den ladinischen Ortschaften unterrichten wollen: den Besitz des Nachweises über die Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache gemäß Dekret des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, und den Besitz der Bescheinigung über die Kenntnis der ladinischen Sprache gemäß Artikel 12 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 24. Juli 1996, Nr. 434.

5. Zum Zwecke der Verwirklichung des Grundsatzes des muttersprachlichen Unterrichtes im Sinne des Artikels 19 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670, wird für den Zugang zu den Landesstellenplänen der Lehrer der deutschsprachigen und italienischsprachigen Schule - mit Ausnahme der Stellenpläne für den Unterricht der zweiten Sprache - der Nachweis verlangt, dass die Lehrbefähigung in der Unterrichtssprache der entsprechenden Schule erworben wurde. Das Personal, welches die Lehrbefähigung nicht in der Unterrichtssprache der entsprechenden Schule erworben hat, muss eine eigene Prüfung über die Kenntnisse der entsprechenden Unterrichtssprache bestehen (Artikel 2 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 17. Februar 2000, Nr. 6).

6. Zu den Landesstellenplänen des Lehrpersonals der Fremdsprachen haben auch Bewerberinnen

b) limitatamente ai docenti di seconda lingua presso le scuole in lingua tedesca o italiana: di possedere l'attestato di conoscenza della lingua italiana e tedesca ai sensi del Decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752;

c) limitatamente ai docenti di madrelingua ladina che chiedono di insegnare presso le scuole in lingua tedesca o italiana: di possedere l'attestato di conoscenza della lingua italiana e tedesca ai sensi del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e di possedere il diploma di maturità/ di superamento dell'esame di stato conclusivo degli studi di istruzione secondaria superiore conseguito in lingua tedesca o ladina rispettivamente in lingua italiana o ladina;

d) limitatamente ai candidati che chiedono di insegnare presso le scuole delle località ladine: di possedere l'attestato di conoscenza della lingua italiana e tedesca ai sensi del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e della lingua ladina ai sensi dell'articolo 12 del decreto legislativo 24 luglio 1996, n. 434.

5. Ai fini della realizzazione del principio dell'insegnamento nella madrelingua di cui all'articolo 19 del decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, per l'accesso ai ruoli provinciali del personale docente della scuola in lingua tedesca e della scuola in lingua italiana, ad eccezione dei ruoli per l'insegnamento della seconda lingua, è richiesta l'abilitazione nella lingua di insegnamento della rispettiva scuola. Il personale che non sia in possesso dell'abilitazione conseguita nella lingua di insegnamento della rispettiva scuola, deve superare un apposito esame sulla conoscenza della rispettiva lingua di insegnamento (articolo 2, comma 1, della legge provinciale 17 febbraio 2000, n. 6).

6. Ai ruoli provinciali del personale docente di lingua straniera possono accedere anche gli aspi-

und Bewerber der anderen Mitgliedstaaten der Europäischen Union Zugang, deren Muttersprache der zu unterrichtenden Fremdsprache entspricht. In diesem Falle muss die angemessene Kenntnis der deutschen Unterrichtssprache von einer Kommission gemäß Artikel 2 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 17. Februar 2000, Nr. 6, festgestellt werden.

7. Der Unterrichtsdienst, der als Klassenlehrerin oder Klassenlehrer an deutschsprachigen oder italienischsprachigen Grundschulen geleistet worden ist, wird bei der Eintragung in die Rangliste mit Auslaufcharakter für die Grundschule in den ladinischen Ortschaften gewertet und umgekehrt.

8. Einen Punkt bis zu einem Maximum von drei Punkten erhalten

a) die Bewerberinnen und Bewerber, die das Laureat in Bildungswissenschaften für den Primarbereich – Sektion Grundschule – besitzen oder die Lehrbefähigung an einer Spezialisierungsschule für den Sekundarschulunterricht erworben haben, für jeden Kurs, jedes Seminar oder jede Bildungswerkstätte, die die Lokalgeschichte oder die Schulgesetzgebung Südtirols betreffen,

b) die Bewerberinnen und Bewerber, die die Bestätigung über den Besuch der Kurse vorlegen, welche die Freie Universität Bozen im akademischen Jahr 2004/2005 über die Lokalgeschichte oder die Schulgesetzgebung Südtirols organisiert hat,

c) die Bewerberinnen und Bewerber, die die Abschlussbestätigung der Kurse mit Prüfung und Prüfungsgespräch über die Lokalgeschichte oder die Schulgesetzgebung Südtirols vorlegen, welche die Pädagogischen Institute oder die Schulverwaltung ab dem Schuljahr 2005/2006 auch über eine Konvention mit der Universität durchführen.

9. Den Bewerberinnen und Bewerbern, die um Überstellung ihrer Eintragung in eine andere Provinz ansuchen, werden die Punkte laut Absatz 8 aberkannt.

10. Der Unterrichtsdienst, der ab In-Kraft-Treten

ranti provenienti da altri Stati membri dell'Unione Europea di madrelingua corrispondente alla lingua straniera da insegnare, purché dimostrino adeguata conoscenza della lingua d'insegnamento tedesca ai sensi dell'articolo 2, comma 4, della legge provinciale 17 febbraio 2000, n. 6.

7. Il servizio di insegnamento prestato quale insegnante di classe nelle scuole primarie in lingua tedesca o italiana è valutato ai fini dell'inserimento nella graduatoria ad esaurimento per le scuole primarie delle località ladine e viceversa.

8. Viene attribuito 1 punto fino ad un massimo di punti 3

a) ai candidati laureati alla Facoltà di scienza della formazione primaria – sezione scuola primaria - o abilitati presso le scuole di specializzazione per l'insegnamento secondario per ogni corso, seminario o laboratorio attinente alla storia locale o alla legislazione scolastica dell'Alto Adige;

b) ai candidati che producono l'attestato di frequenza dei corsi organizzati dalla Libera Università di Bolzano nell'anno accademico 2004/2005 su storia locale o su legislazione scolastica dell'Alto Adige;

c) ai candidati che producono l'attestato finale di corsi con esame e colloquio finale su storia locale o su legislazione scolastica dell'Alto Adige organizzati a decorrere dall'anno scolastico 2005/2006 dagli Istituti pedagogici o dall'amministrazione, anche in convenzione con l'Università.

9. Ai candidati che chiedono il trasferimento dell'inserimento in un'altra provincia non spetta il punteggio, di cui al comma 8.

10. Il servizio prestato dal momento dell'entrata



des Ministerialdekrets vom 6. August 1999 als Lehrperson für Instrumentalunterricht an Mittelschulen geleistet wurde, wird als spezifischer Dienst in der Wettbewerbsklasse 77/A gewertet.

11. Im Rahmen der Verfügbarkeit von Stellen für den Abschluss eines zeitlich unbefristeten Arbeitsvertrages sind die Stellen für den Unterricht an Schulen mit differenziertem Unterricht in Montessori-Pädagogik den Bewerberinnen und Bewerbern vorbehalten, die einen der folgenden Spezialisierungstitel besitzen:

- Zertifikat des Lehrgangs in Montessori-Pädagogik am Pädagogischen Institut (240 Stunden);
- Diplom eines Lehrganges in Montessori-Pädagogik der Internationalen Montessori-Vereinigung (AMI);
- Zertifikat eines Lehrganges der österreichischen Landesvereine für Montessori-Pädagogik bzw. des österreichischen Bundesverbandes für Montessori-Pädagogik;
- Diplom einer zweijährigen Montessori-Ausbildung der österreichischen Gesellschaft für Montessori-Pädagogik.
- Zertifikat eines Lehrganges in Montessori-Pädagogik, welcher in Kooperation zwischen dem Institut für ganzheitliches Lernen, Deutschland, und dem Verein »Die Pfütze« Bozen, in der Zeit vom 24. Juli 2001 bis 1. Mai 2002 oder vom 26. Juli 2002 bis 27. Juni 2003 veranstaltet wurde.

12. Die Lehrpersonen für den Zweitsprachenunterricht, welche mit dem Vorbehalt des Erwerbs der Lehrbefähigung oder Eignung eingetragen werden, müssen den Nachweis über die Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache gemäß Dekret des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, innerhalb des Datums nachreichen, mit welchem der Vorbehalt aufgehoben wird.

#### **Art. 4**

1. Die beigegefügte Bewertungstabelle »A/1 bis« für die Bewerberinnen und Bewerber, die in der 3. Gruppe der Rangliste mit Auslaufcharakter eingetragen sind, ist genehmigt. Diese Anlage ist integrierender Bestandteil dieses Beschlusses.

in vigore del decreto ministeriale 6 agosto 1999 in qualità di docente di strumento musicale nella scuola secondaria di primo grado è valutato come servizio specifico per la classe di concorso 77/A.

11. Nei limiti della capienza di posti per la stipulazione di contratti di lavoro a tempo indeterminato, i posti per l'insegnamento in scuole ad indirizzo didattico differenziato Montessori sono riservati agli aspiranti forniti di uno dei seguenti titoli di specializzazione:

- certificato di un corso di didattica differenziata Montessori conseguito presso l'Istituto pedagogico (almeno 240 ore);
- diploma di un corso di didattica differenziata Montessori rilasciato dall'Associazione Internazionale Montessori (AMI);
- certificato di un corso di didattica differenziata Montessori rilasciato dall'Associazione Nazionale e Provinciale Austriaca sulla didattica Montessori;
- diploma di un corso biennale di didattica differenziata Montessori rilasciato dall'Associazione Austriaca sulla didattica Montessori;
- certificato di un corso di didattica differenziata Montessori eseguito in cooperazione dall'»Institut für ganzheitliches Lernen«, Germania, con l'associazione »La pozzanghera«, Bolzano, dal 24 luglio 2001 al 1° maggio 2002 o dal 26 luglio 2002 al 27 giugno 2003.

12. I docenti di seconda lingua inseriti con riserva di conseguimento del titolo abilitante o di idoneità, sono tenuti a presentare l'attestato di conoscenza della lingua italiana e tedesca ai sensi del Decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752 non oltre la data fissata per lo scioglimento della medesima riserva.

#### **Art. 4**

1. L'allegata tabella di valutazione »A/1 bis« valida per gli aspiranti inseriti nella terza fascia della graduatoria ad esaurimento è approvata. Questo allegato costituisce parte integrante della presente deliberazione.

2. Diese Bewertungstabelle findet ab dem Zweijahreszeitraum 2007/2008-2008/2009 Anwendung. Die Bewertungen der Titel, die vorher zugewiesen und bereits in den permanenten Ranglisten für den Zweijahreszeitraum 2005/2006-2006/2007 zuerkannt wurden, bleiben unbeschadet.

#### **Art. 5**

1. Die Termine für die Einreichung der Gesuche um Eintragung in die Ranglisten mit Auslaufcharakter und/oder Aktualisierung der Punktezahl sind Verfallsfristen und werden vom zuständigen Schulamtsleiter/ von der zuständigen Schulamtsleiterin festgelegt.

2. Der Termin für die Auflösung der Vorbehalte wird ebenfalls vom zuständigen Schulamtsleiter/ von der zuständigen Schulamtsleiterin festgelegt.

3. Die Ernennungen in die Stammrolle auf Grund der Ranglisten mit Auslaufcharakter erfolgen jährlich innerhalb 31. August. Nach diesem Datum werden etwaige, andere Aufnahmen in die Stammrolle für die Zuweisung des Dienstsitzes mit Wirkung ab dem 1. September des darauf folgenden Schuljahres vorgenommen.

4. Die eigenen Beschlüsse Nr. 1507 vom 29. April 2002, Nr. 2052 vom 14. Juni 2004, Nr. 2388 vom 4. Juli 2005 sind widerrufen.

5. Dieser Beschluss wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

ST/GD

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

2. Questa tabella di valutazione è applicata a decorrere dal biennio 2007/2008-2008/2009. Sono fatte salve le valutazioni dei titoli conseguiti anteriormente e già riconosciuti nelle graduatorie permanenti relative al biennio 2005/2006-2006/2007.

#### **Art. 5**

1. I termini per la presentazione delle domande di inserimento nelle graduatorie ad esaurimento e/o per l'aggiornamento del punteggio hanno carattere perentorio e vengono fissati dal competente Intendente scolastico/ dalla competente Intendente scolastica.

2. Il termine di scioglimento delle riserve è parimente disposto dal competente Intendente scolastico/ dalla competente Intendente scolastica.

3. Le nomine conseguenti allo scorrimento delle graduatorie ad esaurimento dovranno essere annualmente effettuate entro il 31 agosto di ogni anno. Decorso tale data, le eventuali ulteriori nomine in ruolo comporteranno il raggiungimento della sede al 1° settembre dell'anno scolastico successivo.

4. Le proprie deliberazioni n. 1507 del 29 aprile 2002, n. 2052 del 14 giugno 2004 e n. 2388 del 4 luglio 2005 sono revocate.

5. La presente deliberazione è pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G. P.

**Anlage A/1-bis  
(Artikel 4)**

**TABELLE FÜR DIE BEWERTUNG DER TITEL  
FÜR DIE 3. GRUPPE DER RANGLISTEN  
MIT AUSLAUFCHARAKTER DES  
LEHRPERSONALS DER SCHULEN ALLER  
SCHULSTUFEN UND GRADE**

**A) LEHRBEFÄHIGUNGEN FÜR DEN ZUGANG  
ZUR RANGLISTE**

**A.1)** Für einen bestandenen Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen oder eine bestandene Lehrbefähigungs- oder Eignungsprüfung

oder für die an den Spezialisierungsschulen für den Sekundarschulunterricht (»S.S.I.S.«) erworbene Lehrbefähigung

oder für eine Lehrbefähigung/ einen lehrbefähigenden Titel, die/den jemand besitzt und die/der für die Zulassung in Bezug auf dieselbe Wettbewerbsklasse oder Lehrerstelle gültig ist, für die um Eintragung in die permanente Rangliste angesucht wird,

oder für das Diplom in Musikdidaktik (1), welches für den Zugang zu den Wettbewerbsklassen 31/A und 32/A gültig ist,

oder für das Diplom zweiten Grades, welches die Kunstakademien nach einem zweijährigen Studiengang in der didaktischen Fachrichtung ausstellen,

**Allegato A/1-bis  
(articolo 4)**

**TABELLA DI VALUTAZIONE DEI TITOLI  
DELLA TERZA FASCIA DELLE  
GRADUATORIE AD ESAURIMENTO DEL  
PERSONALE DOCENTE DELLE SCUOLE ED  
ISTITUTI DI OGNI ORDINE E GRADO**

**A) TITOLI ABILITANTI DI ACCESSO ALLA  
GRADUATORIA**

**A.1)** Per il superamento di un concorso per titoli ed esami, o di un esame anche ai soli fini abilitativi o di idoneità,

o per il conseguimento dell'abilitazione a seguito della frequenza delle scuole di specializzazione per l'insegnamento secondario (S.S.I.S.),

o per l'abilitazione/ titolo abilitante all'insegnamento comunque posseduto e riconosciuto valido per l'ammissione alla medesima classe di concorso o al medesimo posto per cui si chiede l'inserimento nella graduatoria permanente,

o per il diploma »di Didattica della musica« (1), valido per l'accesso alle graduatorie per le classi di concorso 31/A e 32/A,

o per il diploma di secondo livello rilasciato dalle Accademie di Belle Arti a seguito dei corsi biennali ad indirizzo didattico,

oder für das Laureat in Bildungswissenschaften für den Primarbereich (2), welches für den Zugang zu den Ranglisten für den Kindergarten und die Grundschule gültig ist,

werden maximal 12 Punkte vergeben.

Im Rahmen dieser 12 Punkte werden in Bezug auf die Punktezahl, mit der der Wettbewerb oder die Lehrbefähigungsprüfung bestanden wurden und die in Hundertstel umgerechnet wird, folgende Punkte vergeben:

für die Mindestpunktezahl, die für das Bestehen des Wettbewerbes oder der Prüfung verlangt ist,

bis zu 59 Punkten	4 Punkte
für eine Punktezahl von 60 bis 65	5 Punkte
für eine Punktezahl von 66 bis 70	6 Punkte
für eine Punktezahl von 71 bis 75	7 Punkte
für eine Punktezahl von 76 bis 80	8 Punkte
für eine Punktezahl von 81 bis 85	9 Punkte
für eine Punktezahl von 86 bis 90	10 Punkte
für eine Punktezahl von 91 bis 95	11 Punkte
für eine Punktezahl von 96 bis 100	12 Punkte

**A.2)** Zwecks Zuerkennung der Punktezahl laut Punkt A.1:

a) wird nur ein bestandener Wettbewerb oder eine bestandene Lehrbefähigungs- oder Eignungsprüfung oder nur ein Titel mit lehrbefähigendem Charakter gewertet;

b) werden die bei Wettbewerben oder Lehrbefähigungs- oder Eignungsprüfungen erzielten Bewertungen, deren Höchstpunktezahl höher oder niedriger als 100 ist, in Hundertstel umgerechnet;

o per la laurea in Scienze della formazione primaria (2), valida per l'accesso alle graduatorie della scuola dell'infanzia e della scuola primaria,

sono attribuiti fino a un massimo di punti 12.

Nel predetto limite di 12 punti vengono attribuiti, in relazione al punteggio, rapportato in centesimi con cui il concorso o l'esame ai soli fini abilitativi è stato superato, i seguenti punti:

per il punteggio minimo, richiesto per il superamento del concorso o esame,

fino a 59	punti 4
per il punteggio da 60 a 65	punti 5
per il punteggio da 66 a 70	punti 6
per il punteggio da 71 a 75	punti 7
per il punteggio da 76 a 80	punti 8
per il punteggio da 81 a 85	punti 9
per il punteggio da 86 a 90	punti 10
per il punteggio da 91 a 95	punti 11
per il punteggio da 96 a 100	punti 12

**A.2)** Ai fini dell'attribuzione del punteggio di cui al punto A.1:

a) si valuta il superamento di un solo concorso o esame di abilitazione o di idoneità o un solo titolo con valore abilitante;

b) le votazioni conseguite in concorsi o esami abilitanti o di idoneità, in cui il punteggio massimo sia superiore o inferiore a 100 sono riportate a 100;

c) werden eventuelle Notenbruchteile auf die höhere ganze Stelle aufgerundet, wenn sie 0,50 oder mehr betragen, und auf die niedrigere ganze Stelle abgerundet, wenn sie weniger als 0,50 betragen;

d) wird den Kandidaten, die einen ordentlichen Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen für den Unterricht an Sekundarschulen und Kindergärten bestanden haben, die Gesamtpunktezah, einschließlich der Punkte für die Titelbewertung, mit welcher die Eintragung in die allgemeine Bewertungsrangordnung vorgenommen wurde und die in Hundertsteln ausgedrückt ist, oder die Punktezah nur für die Wettbewerbsprüfungen gewertet, die in Achtzigsteln ausgedrückt ist und in Hundertstel umgerechnet wird, sofern dies für den Betroffenen günstiger ist;

e) wird den Kandidaten, die einen ordentlichen Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen für den Unterricht an Grundschulen bestanden haben, die Gesamtpunktezah, einschließlich der Punkte für die Titelbewertung und die eventuelle Fremdsprachenprüfung, mit welcher die Eintragung in die allgemeine Bewertungsrangordnung erfolgte und die in Hundertzehnteln ausgedrückt sind, oder die Punktezah nur für die Wettbewerbsprüfungen gewertet, die in Achtundachtzigsteln ausgedrückt ist, sofern dies für den Betroffenen günstiger ist; diese Punktezah wird immer in Hundertstel umgerechnet;

f) wird den Kandidaten, welche die Lehrbefähigung oder Eignung bei einer außerordentlichen Prüfungssession zur Erlangung der Lehrbefähigung gemäß Gesetz vom 3. Mai 1999, Nr. 124, in geltender Fassung, erworben haben, die Gesamtpunktezah gewertet, die in Hundertstel ausgedrückt ist und aus dem Verzeichnis der Lehrbefähigten hervorgeht.

**A.3)** Für Berufstitel, die in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union erworben und vom Ministerium für den öffentlichen Unterricht im Sinne der Richtlinien 89/48 des Rates der EWG

c) le eventuali frazioni di voto sono arrotondate, per eccesso, al voto superiore se pari o superiori a 0,50 e, per difetto, al voto inferiore se inferiori a 0,50;

d) ai candidati, che abbiano superato un concorso ordinario, per esami e titoli, per l'insegnamento nella scuola secondaria e materna, si valuta il punteggio complessivo relativo all'inserimento nella graduatoria generale di merito, comprensivo anche dei titoli, espresso in centesimi, ovvero, se più favorevole, il punteggio relativo alle sole prove d'esame, espresso in ottantesimi, rapportato a cento;

e) ai candidati che abbiano superato un concorso ordinario, per esami e titoli, per l'insegnamento nella scuola primaria si valuta il punteggio complessivo relativo all'inserimento nella graduatoria generale di merito, comprensivo anche dei titoli e della prova facoltativa di lingua straniera, espresso su centodieci, ovvero, se più favorevole, il punteggio spettante per le sole prove d'esame espresso su ottantotto; tale punteggio complessivo è sempre rapportato a cento;

f) ai candidati che abbiano conseguito l'abilitazione o l'idoneità all'insegnamento a seguito di partecipazione alle sessioni riservate di esame, di cui alla legge n. 124 del 3 maggio 1999 e successive modificazioni e integrazioni, deve essere valutato il punteggio complessivo, espresso in centesimi, relativo all'inserimento nell'elenco degli abilitati.

**A.3)** Per i titoli professionali conseguiti in uno dei Paesi dell'Unione Europea, riconosciuti dal Ministero della Pubblica Istruzione, ai sensi delle direttive comunitarie 89/48 CEE del Con-

vom 21. Dezember 1988 und 92/51 des Rates der EWG vom 18. Juni 1992 anerkannt wurden, wird entsprechend der erhaltenen Benotung, die in Hundertstel umgerechnet wird, die Punktezahlgemäß Punkt A.1) zuerkannt.

Falls keine Punktezahlor die Abschlussbewertung nicht in Zahlen angegeben ist, werden 8 Punkte zuerkannt.

**A.4)** Zusätzlich zur Punktezahlgemäß Punkt A.1:

Für die Lehrbefähigung, die an einer Spezialisierungsschule für den Sekundarschulunterricht (»S.S.I.S.«) auf Grund eines zweijährigen Studienganges erworben wurde, werden weitere 30 Punkte zuerkannt, wobei 24 Punkte für die gesetzliche Studiendauer von zwei Jahren zuerkannt werden, die dem spezifischen Dienst in der Wettbewerbsklasse gleichgestellt ist, auf die sich die Rangliste bezieht. Wenn nach dem Besuch eines einzigen Studienganges mehr als eine Lehrbefähigung erworben wurde, steht die volle Punktezahlfür eine einzige Lehrbefähigung zu, die der Betroffene auswählt.

Für die Lehrbefähigung, die an den Schulen für Musikdidaktik an den Konservatorien oder an den Kunstakademien in den zweijährigen Studiengängen zweiten Grades mit didaktischer Fachrichtung (3) erworben wurde, werden weitere 30 Punkte zuerkannt, wobei 24 Punkte für die gesetzliche Studiendauer zustehen, die dem spezifischen Dienst in einer Wettbewerbsklasse gleichgestellt ist, auf welche sich die Rangliste bezieht. Wenn nach dem Besuch eines einzigen Studienganges mehr als eine Lehrbefähigung erworben wurde, steht die volle Punktezahlfür eine einzige Lehrbefähigung zu, die der Betroffene auswählt.

Für die Lehrbefähigung für den Unterricht an Kindergärten und Grundschulen in Form des Laureats in Bildungswissenschaften für den Primarbereich stehen, entsprechend der jeweiligen Fachrichtung, weitere 30 Punkte zu.

siglio del 21 dicembre 1988 e 92/51 CEE del Consiglio del 18 giugno 1992, in relazione al punteggio conseguito, rapportato in centesimi, si attribuiscono i punteggi di cui al punto A.1).

Qualora non sia indicato il punteggio ovvero il giudizio finale non sia quantificabile in termini numerici sono attribuiti punti 8.

**A.4)** In aggiunta al punteggio di cui al punto A.1:

Per l'abilitazione conseguita presso le scuole di specializzazione all'insegnamento secondario (S.S.I.S.), a seguito di un corso di durata biennale, sono attribuiti ulteriori punti 30, di cui 24 per il biennio di durata legale del corso, equiparato a servizio specifico per la classe di insegnamento cui si riferisce l'abilitazione.

Nell'ipotesi di più abilitazioni conseguite a seguito della frequenza di un unico corso, l'intero punteggio spetta per una sola abilitazione, a scelta dell'interessato.

Per l'abilitazione conseguita presso la Scuola di didattica della musica dei Conservatori e presso le Accademie di Belle Arti con i corsi biennali abilitanti di secondo livello ad indirizzo didattico (COBASLID) (3), sono attribuiti ulteriori punti 30, di cui 24 per la durata legale del corso, equiparata a servizio specifico per la classe di insegnamento cui si riferisce l'abilitazione.

Nell'ipotesi di più abilitazioni conseguite a seguito della frequenza di un unico corso, l'intero punteggio spetta per una sola abilitazione, a scelta dell'interessato.

Per l'abilitazione all'insegnamento nella scuola dell'infanzia e nella scuola primaria con la laurea in scienze della formazione primaria, secondo lo specifico indirizzo, sono attribuiti ulteriori punti 30.

**A.5)** Für die Lehrbefähigungen oder lehrbefähigenden Titel unter Ausschluss jener Titel, für die die Punktezah laut Punkt A.4) zusteht, werden zusätzlich zur Punktezah laut Punkt A.1) oder A.3) weitere 6 Punkte vergeben.

## **B) UNTERRICHTSDIENST ODER DIENST ALS ERZIEHER**

**B.1)** Für den Unterrichtsdienst einschließlich des Integrationsunterrichtes, der an staatlichen Kindergärten, Grund-, Mittel-, Ober- oder Kunstschiulen oder an gleichgestellten Schiulen (4) geleistet wurde, und für den Dienst als Erzieher werden für jeden Monat oder Teil eines Monats von wenigstens 16 Tagen 2 Punkte bis zu einem Maximum von 12 Punkten für jedes Schiuljahr vergeben.

**B.2)** Für den Unterrichtsdienst, der an gesetzlich anerkannten oder gleichgestellten Mittel- oder Oberschiulen oder an gleichgestellten Grundschiulen oder anerkannten Kindergärten geleistet wurde, wird für einen Monat oder Teil eines Monates von wenigstens 16 Tagen 1 Punkt bis zu einem Maximum von 6 Punkten für jedes Schiuljahr vergeben.

**B.3)** Zwecks Zuerkennung der Punktezah laut den vorhergehenden Punkten B.1) und B.2):

a) wird nur der Unterrichtsdienst gewertet, der mit dem Studentitel geleistet wurde, der zum Zeitpunkt der Ernennung für die Wettbewerbsklasse oder Lehrerstelle vorgeschrieben war, für welche die Eintragung in die Rangliste beantragt wird;

b) wird der Dienst, der als Lehrperson für Integrationsunterricht mit dem für den Zugang zur Wettbewerbsklasse, zum Fachbereich oder dem Stellenplan vorgeschriebenen Studentitel und dem Spezialisierungsdiplo für Integrationsunterricht geleistet wurde, für eine Wettbewerbsklasse gewertet, die im Fachbereich enthalten ist und die der Betroffene auswählt;

**A.5)** Per le abilitazioni o titoli abilitanti all'insegnamento, con esclusione di quella per la quale è stato attribuito il punteggio di cui al punto A.4), in aggiunta al punteggio di cui ai punti A.1) o A.3), sono attribuiti ulteriori punti 6.

## **B) SERVIZIO DI INSEGNAMENTO O DI EDUCATORE**

**B.1)** Per il servizio di insegnamento prestato nella scuola dell'infanzia o primaria o negli istituti di istruzione secondaria o artistica statali ovvero nelle scuole paritarie, (4) ivi compreso l'insegnamento prestato su posti di sostegno per gli alunni disabili, e per il servizio prestato dal personale educativo, sono attribuiti, per ogni mese o frazione di almeno 16 giorni, punti 2 fino ad un massimo, per ciascun anno scolastico, di punti 12.

**B.2)** Per il servizio di insegnamento prestato in istituti di istruzione secondaria legalmente riconosciuti o pareggiati, ovvero nella scuola primaria parificata, ovvero nella scuola dell'infanzia autorizzata, sono attribuiti, per ogni mese o frazione di almeno 16 giorni, punti 1 fino ad un massimo, per ciascun anno scolastico, di punti 6.

**B.3)** Ai fini dell'attribuzione dei punteggi di cui al precedenti punti B.1) e B.2):

a) è valutabile solo il servizio di insegnamento prestato con il possesso del titolo di studio prescritto dalla normativa vigente all'epoca della nomina e relativo alla classe di concorso o posto per il quale si chiede l'inserimento in graduatoria;

b) il servizio svolto nelle attività di sostegno, se prestato con il possesso del prescritto titolo di studio e con il diploma di specializzazione sul sostegno, è valutato in una delle classi di concorso comprese nell'area disciplinare o posto di appartenenza, a scelta dell'interessato e relativamente agli istituti di istruzione secondaria di II grado, anche se prestato in area di-

in Bezug auf die Oberschulen gilt dies auch für einen anderen Fachbereich, wenn dort Bewerber fehlen. Wenn das Spezialisierungsdiplom für den Integrationsunterricht fehlt, wird der Dienst für jene Rangliste gewertet, auf Grund welcher die Ernennung erfolgt ist;

c) werden die Unterrichtsdienste, die während der gesetzlichen Studiendauer der Spezialisierungsschule für den Sekundarschulunterricht (»S.S.I.S.«), der Studiengänge für Musikdidaktik, der zweijährigen Studiengänge zweiten Grades mit didaktischer Fachrichtung an den Kunstakademien und des Laureatsstudienganges in Bildungswissenschaften für den Primarbereich geleistet wurden, nicht gewertet, wenn diese Titel als Zugangstitel für die Eintragung in die Rangliste einer Wettbewerbsklasse oder einer Lehrerstelle verwendet werden (5);

d) ist der Unterrichtsdienst, der auf Stellen des staatlichen italienischen Kontingentes mit Ernennung durch das Außenministerium im Ausland und an Schulen der Europäischen Union, die vom Gemeinschaftsrecht anerkannt sind, geleistet wurde, dem entsprechenden Dienst in Italien gleichgestellt;

e) zählt der Dienst zur Gänze, der an Militärschulen geleistet wurde, welche Studientitel vergeben, die jenen der staatlichen Schulen entsprechen, wenn er für den Unterricht in denselben curricularen Fächern wie in den staatlichen Schulen geleistet wurde;

f) für die folgenden Dienste wird die Punktezahl folgendermaßen festgelegt:

1. Der Dienst, der gleichzeitig in mehreren Unterrichtstätigkeiten oder mehreren Wettbewerbsklassen geleistet wurde, wird ab dem Schuljahr 2003/2004 nur für eine einzige Rangliste gewertet, welche der Betroffene auswählt.

versa, in assenza di candidati nell'area di riferimento; in mancanza di detto diploma di specializzazione la valutazione del servizio è riferita alla graduatoria da cui è derivata la posizione utile per il conferimento della nomina;

c) non sono valutabili i servizi di insegnamento prestati durante il periodo di durata legale dei corsi di specializzazione per l'insegnamento secondario (S.S.I.S.), dei corsi di Didattica della musica, dei corsi COBASLID e del corso di laurea in Scienze della formazione primaria, qualora utilizzati come titoli di accesso a una graduatoria di una qualsiasi classe di concorso/posto (5);

d) il servizio d'insegnamento prestato su posti del contingente statale italiano all'estero, con atto di nomina del Ministero degli Affari Esteri, nonché nelle scuole dell'Unione Europea, riconosciute dagli ordinamenti comunitari, è equiparato al corrispondente servizio prestato in Italia;

e) il servizio prestato nelle scuole militari, che rilasciano titoli di studio corrispondenti a quelli della scuola statale, è valutato per intero, se svolto per i medesimi insegnamenti curricolari della scuola statale;

f) per i seguenti servizi il punteggio è così determinato:

1. Il servizio prestato contemporaneamente in più insegnamenti o in più classi di concorso è valutato per una sola graduatoria, a scelta dell'interessato, a decorrere dall'a.s. 2003/04.



2. Der Dienst, der an staatlichen oder gleichgestellten Schulen in einer anderen Wettbewerbsklasse oder auf einer anderen Lehrerstelle geleistet wurde als in jener, auf welche sich die Rangliste bezieht, wird ab dem Schuljahr 2003/2004 mit der Hälfte der Punktezahl laut Punkt B.1) gewertet (6).

3. Der Dienst, der in den Kindergärten und Grundschulen oder als Erzieher geleistet wurde, wird ausschließlich in jenen Ranglisten gewertet, die sich auf diese Schulstufen oder Tätigkeiten beziehen.

4. Der Unterrichtsdienst, der an Mittel- oder Oberschulen geleistet wurde, wird ausschließlich in jenen Ranglisten gewertet, die sich auf diese Schulstufen beziehen.

5. Der Dienst, der zwischen den Schuljahren 2003/2004 und 2006/2007 in den Kerkerschulen geleistet wurde, wird im doppelten Ausmaß gewertet.

### **C) ANDERE TITEL**

*(bis zu maximal 30 Punkten)*

**C.1)** Für jeden Studientitel, der gleich- oder höherwertig ist als jener, der zur Eintragung in die Rangliste berechtigt, und für das Laureat in Bildungswissenschaften für den Primarbereich und für Doktorate in Fremdsprachen werden in Alternative zu den Punkten C.9) und C.10) (7) 3 Punkte zuerkannt.

**C.2)** Für jede Lehrbefähigung oder Eignung, die jemand zusätzlich zum Titel, der als Zulassungstitel laut Punkt A.1) gewertet wurde, und für das Laureat in Bildungswissenschaften für den Primarbereich werden in Alternative zum Punkt C.9) 3 Punkte zuerkannt.

**C.3)** Zwecks Zuerkennung der Punktezahl gemäß Punkt C.2):

a. wird im Falle von Lehrbefähigungen für

2. Il servizio prestato nelle scuole statali o paritarie in classe di concorso o posto di insegnamento diverso da quello cui si riferisce la graduatoria è valutato nella misura del 50 per cento del punteggio previsto al punto B.1), a decorrere dall'a.s. 2003/04 (6).

3. Il servizio prestato nella scuola dell'infanzia, nella scuola primaria e in qualità di personale educativo è valutabile esclusivamente per le graduatorie relative a tali tipi di scuole o di attività.

4. Il servizio prestato nella scuola secondaria di primo e di secondo grado è valutabile esclusivamente per le graduatorie relativi a tali tipi di scuole.

5. Il servizio prestato dall'a.s. 2003/04 all'a.s. 2006/07 nelle scuole degli istituti penitenziari è valutato in misura doppia.

### **C) ALTRI TITOLI**

*(fino ad un massimo di punti 30)*

**C.1)** Per ogni titolo di studio di livello pari o superiore a quelli che danno accesso all'insegnamento di cui alla graduatoria e, relativamente alla laurea in scienze della formazione primaria e alla laurea in lingue straniere, in alternativa a quanto previsto ai punti C.9) e C.10) (7), sono attribuiti punti 3.

**C.2)** Per ogni abilitazione o idoneità all'insegnamento posseduta, in aggiunta al titolo valutato quale titolo di accesso ai sensi del punto A.1) e, relativamente alla laurea in scienze della formazione primaria, in alternativa a quanto previsto al punto C.9), sono attribuiti punti 3.

**C.3)** Ai fini dell'attribuzione del punteggio di cui al punto C.2):

a. nel caso di abilitazioni conseguite per ambiti

Fachbereiche, die in einer einzigen Prüfung erworben wurden, die Punktezahl nur für eine einzige Lehrbefähigung zuerkannt (8);

b. werden die Eignungen für den Kindergarten, die Grundschule und die Konvikte für die Ranglisten der Sekundarschulen nicht gewertet und umgekehrt.

**C.4)** Für jeden Berufstitel, welcher in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union erworben und vom Ministerium für den öffentlichen Unterricht auf Grund der EWG-Richtlinien Nr. 89/48 und 92/51 anerkannt wurden und den jemand zusätzlich zum Zulassungstitel besitzt, der gemäß Buchstabe A gewertet worden ist, stehen 3 Punkte zu.

**C.5)** Für das Forschungsdoktorat oder das Weiterbildungsdiplom, das diesem durch Gesetz oder Statut gleichgestellt ist (9) werden 12 Punkte zuerkannt (es wird nur ein Titel gewertet).

**C.6)** Für ein akademisches Spezialisierungsdiplom von mehrjähriger Studiendauer (gekennzeichnet mit der Abkürzung »D.S.«) (10), werden 6 Punkte zuerkannt (es wird nur ein Titel gewertet).

**C.7)** Für jedes Weiterbildungsdiplom, jeden universitären Master der Grundstufe und Master der Aufbaustufe mit einjähriger Dauer (entspricht 1500 Stunden und 60 Bildungskrediten/ECTS) mit Abschlussexamen, dessen Inhalte mit den Unterrichtsbereichen der Rangliste in Verbindung stehen (10) (11), werden 3 Punkte zuerkannt (es werden insgesamt nur 3 gewertet).

**C.8)** Für jede Bestätigung über den Besuch eines universitären Aufbaustudiums mit einjähriger Dauer und Abschlussprüfung, dessen Inhalte mit den Unterrichtsbereichen der Rangliste in Verbindung stehen (10) (11), wird 1 Punkt zuerkannt (es werden insgesamt nur 3 gewertet).

disziplinarer oder klassenaffiner mit einem einzigen Examen, die Punktzahl nur für eine einzige Zulassung (8);

b. die Eignungen und die Zulassungen für die Schule des Kindes, für die Schule der Primarstufe und für die Bildungsinstitutionen sind nicht bewertbar für die Ranglisten der Schulen der Sekundarstufe und umgekehrt.

**C.4)** Für jeden Berufstitel, der in einem der Länder der Europäischen Union erworben und vom Ministerium der öffentlichen Unterweisung in dem Sinne der zitierten Richtlinien Nr. 89/48 CEE und Nr. 92/51 CEE und zusätzlich zum Zulassungstitel besitzt, der gemäß Buchstabe A bewertet worden ist, werden 3 Punkte zugeteilt.

**C.5)** Für das Doktorat der Forschung oder das Diplom der Weiterbildung, das diesem durch Gesetz oder Statut gleichgestellt ist (9) (Es wird nur ein Titel bewertet): Punkte 12.

**C.6)** Für das Diplom der Spezialisierung an einer Universität mit mehrjähriger Studiendauer (gekennzeichnet mit der Abkürzung »D.S.«) (10), werden 6 Punkte zugeteilt (Es wird nur ein Titel bewertet).

**C.7)** Für jedes Weiterbildungsdiplom, jeden universitären Master der Grundstufe und Master der Aufbaustufe mit einjähriger Dauer (entspricht 1500 Stunden und 60 Bildungskrediten/ECTS) mit Abschlussexamen, dessen Inhalte mit den Unterrichtsbereichen der Rangliste in Verbindung stehen (10) (11), werden 3 Punkte zugeteilt (Es werden insgesamt nur 3 gewertet).

**C.8)** Für jede Bestätigung über den Besuch eines universitären Aufbaustudiums mit einjähriger Dauer und Abschlussprüfung, dessen Inhalte mit den Unterrichtsbereichen der Rangliste in Verbindung stehen (10) (11), wird 1 Punkt zugeteilt (Es werden insgesamt nur 3 gewertet).

**C.9)** Nur für die Ranglisten für den Zugang zum Stellenplan des Kindergartenpersonals (12) werden für jedes Laureat in Bildungswissenschaften für den Primarbereich, Fachrichtung Kindergarten, 6 Punkte zuerkannt;

nur für die Ranglisten für den Zugang zum Stellenplan des Lehrpersonals der Grundschule (12) und des Erziehungspersonals werden für jedes Laureat in Bildungswissenschaften für den Primarbereich, Fachrichtung Grundschule, 6 Punkte zuerkannt.

**C.10)** Für die »lauree in lingue straniere«, welche laut Ministerialdekret Nr. 39/1998 für den Unterricht in den Wettbewerbsklassen 45/A und 46/A vorgeschrieben sind, werden in den Ranglisten für den Zugang zu den Stellenplänen der Lehrpersonen der Grundschule für den Unterricht einer Fremdsprache gemäß Ministerialdekret vom 28. Juni 1991 6 Punkte zuerkannt.

**C.11)** Einen Punkt bis zu einem Maximum von drei Punkten erhalten (13)

a) die Bewerber, die das Laureat in Bildungswissenschaften für den Primarbereich – Sektion Grundschule – besitzen oder die Lehrbefähigung an einer Spezialisierungsschule für den Sekundarschulunterricht erworben haben, für jeden Kurs, jedes Seminar oder jede Bildungswerkstätte, die die Lokalgeschichte oder die Schulgesetzgebung Südtirols betreffen,

b) die Bewerber, die die Bestätigung über den Besuch der Kurse vorlegen, welche die Freie Universität Bozen im akademischen Jahr 2004/2005 über die Lokalgeschichte oder die Schulgesetzgebung Südtirols organisiert hat,

c) die Bewerber, die die Abschlussbestätigung der Kurse mit Prüfung und Prüfungsgespräch über die Lokalgeschichte oder die Schulgesetzgebung Südtirols vorlegen, welche die Pädagogischen Institute oder die Schulverwaltung ab dem Schuljahr 2005/2006 auch über

**C.9)** Per la laurea in Scienze della formazione primaria, indirizzo per la scuola dell'infanzia: limitatamente alla graduatoria relativa all'accesso ai ruoli del personale docente della scuola dell'infanzia (12) sono attribuiti **punti 6;**

per la laurea in Scienze della formazione primaria, indirizzo per la scuola primaria: limitatamente alla graduatoria relativa all'accesso ai ruoli del personale docente della scuola primaria (12) e del personale educativo sono attribuiti punti 6.

**C.10)** Per le lauree in Lingue straniere, previste per l'accesso alle classi di concorso 45/A e 46/A, di cui al decreto ministeriale 30 gennaio 1998, n. 39 e successive modificazioni e integrazioni: limitatamente alla graduatoria relativa all'accesso ai ruoli del personale docente della scuola primaria, per l'insegnamento di una delle lingue straniere previste dal decreto del Ministro della Pubblica Istruzione 28 giugno 1991, sono attribuiti punti 6.

**C.11)** Viene attribuito 1 punto fino ad un massimo di punti 3 (13)

a) ai candidati laureati alla Facoltà di scienza della formazione primaria – sezione scuola primaria - o abilitati presso le scuole di specializzazione per l'insegnamento secondario per ogni corso, seminario o laboratorio attinente alla storia locale o alla legislazione scolastica dell'Alto Adige;

b) ai candidati che producono l'attestato di frequenza dei corsi organizzati dalla Libera Università di Bolzano nell'anno accademico 2004/2005 su storia locale o su legislazione scolastica dell'Alto Adige;

c) ai candidati che producono l'attestato finale di corsi con esame e colloquio finale su storia locale o su legislazione scolastica dell'Alto Adige organizzati a decorrere dall'anno scolastico 2005/2006 dagli Istituti pedagogici o dall'amministrazione, anche in convenzione con

eine Konvention mit der Universität durchführen.

l'Università.

### **BEMERKUNGEN**

(1) Im Sinne des Artikels 6 des Gesetzesdekretes vom 25. September 2002, Nr. 212, das mit Abänderungen in das Gesetz vom 22. November 2002, Nr. 268, umgewandelt wurde, ist dieses Diplom Zulassungstitel, wenn es zusammen mit dem Diplom einer Oberschule und dem Diplom des Konservatoriums erworben wurde, das zum Zugang zur Rangliste berechtigt.

(2) Das Laureat in Bildungswissenschaften für den Primarbereich hat im Sinne des Artikels 5 des Gesetzes vom 28. März 2003, Nr. 53, den Wert einer Lehrbefähigung.

(3) Zulassungstitel für die Wettbewerbsklassen 7/A - 18/A - 21/A - 22/A - 25/A - 28/A, welche im Ministerialdekret Nr. 39/98 enthalten sind.

(4) Im Sinne des Artikels 2 Absatz 2 des Gesetzesdekretes vom 3. Juli 2001, Nr. 255, welches mit Abänderungen in das Gesetz vom 20. August 2001, Nr. 333, umgewandelt wurde, wird der Dienst, welcher ab 1. September 2000 an gleichgestellten Schulen geleistet wurde, zur Gänze gewertet.

(5) Für alle jene Personen, die bei In-Kraft-Treten dieser Bewertungstabelle bereits auf Grund früherer Zugangstitel in der permanenten Rangliste für den Kindergarten und die Grundschule bzw. für die Wettbewerbsklassen 31/A und 32/A eingetragen sind, gilt die Bestimmung nicht, wonach der während der gesetzlichen Studiendauer geleistete Unterrichtsdienst nicht gewertet werden darf.

(6) Der im selben Schuljahr geleistete spezifische und nicht spezifische Dienst wird nur einmal im Ausmaß von insgesamt höchstens 6

### **NOTE**

(1) Detto diploma è titolo di accesso se, ai sensi dell'articolo 6 del decreto legge 25 settembre 2002, n. 212, convertito, con modificazioni, d alla legge 22 novembre 2002, n. 268, è stato conseguito con il possesso del diploma di istruzione secondaria di secondo grado e del diploma di Conservatorio valido per l'accesso alla graduatoria.

(2) La laurea in Scienze della formazione primaria ha assunto valore abilitante, ai sensi dell'art. 5 della legge 28 marzo 2003, n. 53.

(3) Titoli di accesso alle classi di concorso 7/A - 18/A - 21/A - 22/A - 25/A - 28/A, di cui al D.M. n. 39/98.

(4) Ai sensi dell'art. 2, comma 2 del D.L. n. 255/01 convertito con modificazioni dalla legge 20 agosto 2001, n. 333, il servizio prestato nelle scuole dichiarate paritarie dal 1° settembre 2000 è valutato per intero.

(5) Il vincolo della non valutabilità del servizio, prestato contestualmente alla durata legale del corso di laurea in Scienze della formazione primaria e del Diploma di didattica della musica, non si applica a coloro che, alla data di entrata in vigore della presente tabella, sono già iscritti in graduatoria permanente, rispettivamente, per la scuola dell'infanzia e primaria e per le classi di concorso 31/A e 32/A, per effetto di precedenti titoli di accesso.

(6) Il servizio specifico e non specifico, complessivamente prestato in ciascun anno scolastico, si valuta una sola volta, per un massimo

Monaten gewertet.

(7) Es werden nur die Studiengänge mit mindestens vierjähriger Dauer gewertet, ausgenommen sind die Ranglisten für den Unterricht an Oberschulen, für welche das Diplom einer Oberschule als Zulassungstitel gilt.

Die Diplome der ersten Ebene der Musikkonservatorien und der Kunstakademien sind den Studiengängen mit dreijähriger Dauer gleichgestellt und somit nicht bewertbar.

In übereinstimmender Weise wird das »ISEF«-Diplom nicht gewertet, da es mit dem dreijährigen Doktorat in Sportwissenschaften gleichgestellt ist.

Es werden auch die Berufstitel gewertet, die in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union erworben wurden, sofern sie vorschriftsmäßig übersetzt und mit einer Wertbescheinigung der diplomatischen Behörde versehen sind, die deren Gültigkeit und Dauer bestätigt.

(8) Eine Lehrperson, die als Zugangstitel eine Lehrbefähigung geltend macht, die in einem Fachbereich zusammen gefasst ist und die in einer einzigen Prüfung erworben wurde, hat kein Anrecht auf eine zusätzliche Punktezahl für die anderen Lehrbefähigungen gemäß Punkt C.3).

(9) Es werden auch Berufstitel der Mitgliedstaaten der Europäischen Union gewertet.

Für die Weiterbildungsdiplome, die den Forschungsdoktoraten gleichgestellt sind, wird auf die Anlage 4 des Erlasses des Generaldirektors vom 31. März 2005 verwiesen.

(10) In Bezug auf die Titel laut Punkt C.7) und C.8) wird für jedes akademische Jahr nur ein einziger Titel gewertet und, einschließlich des Titels laut Punkt C.6), werden maximal 10 Punkte vergeben.

Es werden nur Titel gewertet, die von staatlichen und nicht staatlichen, aber gesetzlich

di 6 mesi.

(7) Si valutano solo le lauree almeno quadriennali, salvo per le graduatorie relative agli insegnamenti delle scuole secondarie, alle quali si accede con diploma di scuola secondaria.

I diplomi di I livello dei Conservatori di musica e delle Accademie di Belle Arti, in quanto equiparati alle lauree triennali, non sono valutabili.

Analogamente, il diploma ISEF, equiparato alla laurea triennale in Scienze delle attività motorie e sportive, non è valutabile.

Si valutano anche i titoli rilasciati nei Paesi dell'U.E., debitamente tradotti e corredati della »dichiarazione di valore in loco« dell'Autorità diplomatica, che ne attesti validità e durata.

(8) Il docente che ha utilizzato, come titolo di accesso, una abilitazione compresa in un ambito disciplinare ed ha sostenuto un solo esame, non ha diritto ad alcun punteggio per le altre abilitazioni, ai sensi del punto C.3).

(9) Si valutano anche i titoli rilasciati dai Paesi dell'Unione Europea.

Per i Diplomi di perfezionamento equiparati ai Dottorati di ricerca si rinvia all'allegato 4 del D.D.G 31 marzo 2005.

(10) Per i titoli di cui ai punti C.7) e C.8) si valuta un solo titolo per ciascun anno accademico e, complessivamente, compreso il titolo di cui al punto C.6), fino ad un massimo di punti 10.

Si valutano solo i titoli rilasciati da Università statali e non statali legalmente riconosciute.

anerkannten Universitäten ausgestellt wurden.

(11) Die Verbindung der Inhalte mit den Unterrichtsbereichen bezieht sich auf die spezifischen Unterrichtsprogramme. Die didaktischen Methoden beziehen sich auf alle Lehrtätigkeiten.

(12) Dieser Titel wird gewertet, sofern er nicht bereits den Zulassungstitel darstellt.

(13) Die Zuerkennung der Punkte für die Titel gemäß Punkt C.11) kann die Höchstpunktezahl von 30 Punkten überschreiten.

(11) La »coerenza» va riferita agli specifici programmi di insegnamento. Le metodologie didattiche si ritengono coerenti con tutti gli insegnamenti.

12) Tale titolo si valuta qualora non sia già stato valutato come titolo di accesso.

(13) L'attribuzione dei punti ai titoli di cui al punto C.11) può derogare dal limite massimo di punti 30.